



FESTES DE
SANT JOAN 2026

DIES 21, 23 I 24 DE JUNY - CIUTADELLA DE MENORCA

POM
POM
TIRU
RIIIII

Urgències Sanitàries

Urgencias Sanitarias
Health Emergency
Urgences sanitaires

061

Guàrdia Civil

Guardia Civil
Civil Guard
Garde civile

+34 971 380 299
062

Informació i Turisme



OIT CIUTADELLA

Plaça des Born

22/06

Obert / Abierto / Open / Ouvert
9:00h - 15:30h

23-24/06

Tancat / Cerrado / Closed / Fermé

25/06

Obert / Abierto / Open / Ouvert
14:00h - 20:30h



OIT ESTACIÓ BUS

Avda. J. Mascaró Passarius

Obert / Abierto / Open / Ouvert

22/06 - 27/06

9:30h - 13:00h / 17:00h - 20:00h

Emergències

Emergencias
Emergency
Urgences

112

Polícia Local

Policía Local
Local Police
Police municipale

+34 971 380 787
092

Centre de Salut Canal Salat

Centro de Salud Canal Salat
Canal Salat Health Clinic
Centre de santé Canal Salat

+34 971 480 111

Polícia Nacional

Policía Nacional
National Police
Police

+34 971 381 095
091

Xarxes Socials



@ajciutadella



@ajciutadella



@ajciutadella



@PoliciaLocal Ciutadella



@policialocalciutadella

LA FESTA I ELS SEUS PROTAGONISTES

La festa de Sant Joan s'ha celebrat pràcticament sense interrupció durant segles i, quasi amb tota seguretat, l'origen és religiós. Els protagonistes són els caixers i els cavallers.

LA FIESTA Y SUS PROTAGONISTAS

La fiesta de Sant Joan se ha celebrado prácticamente sin interrupción durante siglos y, casi con toda seguridad, su origen es religioso. Los protagonistas son los caixers y cavallers.



s'homo des be



caixer fadri menestral



caixer fadri pagès



caixers pagesos



caixer senyor



fabioler



caixer capellana



caixer casat

THE FESTIVAL AND ITS PROTAGONISTS

Sant Joan has been held almost without interruption in Ciutadella for centuries. Its origin is almost certainly religious. The main protagonists of the festival are the 'caixers and 'cavallers'.

LA FÊTE ET SES PROTAGONISTES

La fête de la Saint-Jean se célèbre depuis des siècles, quasiment sans interruption, et trouve très probablement ses origines dans la tradition religieuse. Les protagonistes sont les cavaliers appelés *caixers* et *cavallers*.

DIUMENGE DES BE

Se celebra el diumenge abans del dissabte de Sant Joan. El personatge central de la jornada és l'*homo des be*. Representa la figura de Sant Joan Baptista, va vestit amb pells de be i duu creus pintades als peus, als braços i al front, i camina descalç portant un anyell a les espatlles.

DOMINGO DES BE

Tiene lugar el domingo antes de la víspera de Sant Joan. El personaje central del día es el *homo des be*. Representa la figura de San Juan Bautista, va vestido con pieles de cordero, i lleva cruces pintadas en pies, brazos y frente, y camina descalzo cargando un cordero.

SUNDAY OF THE LAMB

It takes place on the Sunday before Saint John's eve. The central character of the day is the *homo des be*. He represents the figure of Saint John the Baptist. He is barefoot and dressed in lambskins, with crosses painted on his feet, arms and forehead, and he carries a lamb.

DIMANCHE DES BE

L'événement se tient le dimanche précédant la veille de la fête de la Saint-Jean. La figure centrale de cette journée est l'*Homo des be*, un personnage symbolique qui représente Saint Jean-Baptiste. Il est revêtu de peaux de mouton, porte des croix peintes sur les pieds, les bras et le front, et déambule pieds nus dans les rues, un agneau sur les épaules.



Es el primer dels dos dies grans de la festa. A les dues del migdia el *fabioler* va a la casa del caixer senyor dalt d'una *somereta* a demanar permís per iniciar el replec de caixers i cavallers. Una vegada concedida l'autorització, el *fabioler* comença a reunir la *Qualcada*, que es desplaça a cavall darrere la *somereta*.

El principal acte del dia és el **Caragol des Born**. Té lloc a la plaça que duu el mateix nom, i suposa l'esclat de la festa, amb els cavalls botant amb la música del jaleo. Es fan tres voltes a la plaça, i després la Comitativa va a l'ermita de **Sant Joan de Missa** per resar-hi Vespres. Mentre açò passa, a la Contramurada hi tenen lloc les **avellanes**.

A la posta de sol, la *Qualcada* torna als carrers de la ciutat per fer les **corregudes a la plaça** i el **Caragol de Santa Clara**. La jornada del Dissabte de Sant Joan (23 de juny) acaba amb la Beguda a la casa del caixer senyor.

Es el primero de los dos días grandes de la fiesta. A las dos del mediodía el *fabioler* va a la casa del caixer senyor montando la *somereta* (asno) a pedir permiso para iniciar el *replec de caixers i cavallers*. Una vez concedida la autorización, el *fabioler* comienza a reunir a la *Qualcada*, que se desplaza a caballo detrás de la *somereta*.

El principal acto del día es el **Caragol des Born**. Tiene lugar en la plaza que lleva el mismo nombre, y supone el estallido de la fiesta, con los caballos saltando con la música del jaleo. Se dan tres vueltas a la plaza, y después la Comitativa se desplaza a la ermita de **Sant Joan de Missa** para rezar Vísperas. Mientras esto sucede, en la Contramurada tienen lugar las **avellanes**.

Al atardecer, la *Qualcada* vuelve a las calles de la ciudad para celebrar las **corregudes a la plaça** y el **Caragol de Santa Clara**. La jornada concluye con la Beguda en la casa solariega del *caixer senyor*.

Primer toc i inici del replec



14 h



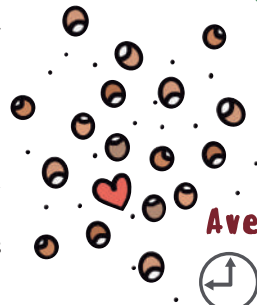
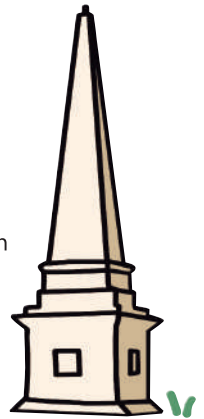
Casa Caixer Senyor
Ca n'Olivar
Plaça de la Catedral, 8

Caragol des Born

18 h



Plaça des Born



Avellanes

19 h Aprox.



Avinguda de la
Constitució, plaça
de ses Palmeres i
avinguda de
Jaume I el
Conqueridor



Cant de Vespres

 19,30 h Aprox.

 Ermita de
Sant Joan de Missa



Corregudes a la plaça

 22 h Aprox.

 Plaça de la Catedral,
ses Voltes i plaça Nova



Caragol de Santa Clara

 23,30 h Aprox.

 Carrers propers al
convent de Santa Clara

 It is the first of two great days of the festival. At two o'clock in the afternoon, the *fabioler* goes to the Lord Caixer's house riding a donkey (*somereta*) to ask permission to begin gathering (the '*replec*') the *caixers* and *cavallers*. Once granted permission, the piper begins to gather the cavalcade, which proceeds on horseback behind the *somereta*.

The main act of the day is the '*Caragol des Born*' (a parade route on horseback). It takes place in the square that bears the same name, and serves to launch the festivities, with horses jumping to the music of the *jaleo*. They take three turns of the square, after which the procession moves to the *Sant Joan de Missa* hermitage to pray Vespers. While this is happening, the *avellanes* is held at the Contramurada. At sunset, the cavalcade returns to the streets to celebrate the *Corregudes (runs) de Sa Plaça* and the *Caragol de Santa Clara*. Saint John's Saturday concludes with a refreshment at the Lord Caixer's manor house.

 Cette journée marque le début des deux grandes festivités. À 14 heures, le *fabioler* (joueur de flûte), monté sur un âne (*somereta*), se rend à la demeure du *caixer senyor* (cavalier noble) pour solliciter l'autorisation de lancer le rassemblement (*replec*) des *caixers* et *cavallers*. Une fois l'autorisation accordée, le *fabioler* commence à rassembler la *Qualcada* (cortège de cavaliers) derrière l'âne.

Le *Caragol des Born* (défilé équestre) est l'événement central de la journée. Il a lieu sur la place éponyme, marquant l'apogée des festivités, avec les chevaux qui bondissent au rythme du *jaleo*. Après trois tours de la place, la *Comitiva* (procession) rejoint l'ermitage de *Sant Joan de Missa* pour la prière des Vêpres.

Simultanément, les *avellanes* (lancer de noisettes) se déroulent dans la *Contramurada* (promenade qui entoure l'ancien centre-ville). Au crépuscule, la *Qualcada* revient pour les *corregudes* (courses sur la place), suivies du *Caragol de Santa Clara*. La journée se conclut par la *Beguda* (rafraîchissement) dans la maison ancestrale du *caixer senyor*.



8 h El fabioler va a cal caixer senyor i demana permís per iniciar el replec de caixers i cavallers. A partir d'aquella hora els cavalls prenen els carrers de la ciutat i, durant tot el dia, se succeeixen replecs, caragols i dues vegades els **Jocs des Pla**. Aquests jocs se celebren, com a mínim, des del 1661. Són els següents:

Ensortilla. El cavaller, al galop, ha d'encertar amb una asta una anella de ferro penjada d'una corda a certa alçada.

Carotes. Un cavaller duu la carota (escut de llenya amb una cara pintada) al braç, mentre un altre cavaller la hi romp amb un objecte de fang anomenat lladriola.

Córrer abraçats. Dos cavallers galopen paral·lels i abraçats, i intenten desar-se al galop com a símbol de fraternitat.

El Dia de Sant Joan té lloc l'acte religiós més important de la festa, la **Missa de Caixers**, que s'oficia al migdia a la catedral.

La jornada acaba ja ben entrada la matinada; la Comitiva, ja sense el noble, acomiada la capellana, i té lloc el **darrer i sentit toc de fabiol**.

8 h El fabioler vuelve a la casa del caixer senyor y pide permiso para iniciar el *replec*. Los caballos toman las calles de la ciudad. Durante todo el día se suceden *replecs*, *caragols* y dos veces los **Jocs des Pla**. Este acto forma parte de la fiesta desde, como mínimo, el año 1661. Se disputan tres juegos:

Ensortilla. Un jinete, con el caballo al galope y armado con una lanza llamada *asta*, debe acertar una pequeña anilla de hierro colgada de una cuerda en medio de es Pla.

Carotes. Dos jinetes galopan paralelos. Uno lleva en su brazo una *carota*, mientras el otro se la rompe con un objeto de arcilla llamado *lladriola*.

Córrer abraçats. Dos jinetes galopan paralelos y abrazados, intentando besarse como símbolo de fraternidad.

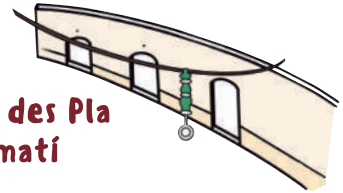
En el Dia de Sant Joan tiene lugar el acto religioso, la **Missa de Caixers**, que se oficia al mediodía en la catedral tras el **Caragol de Santa Clara**. La jornada del día 24 acaba con la despedida de la *capellana* en su posada, y el **darrer toc** (último son) de *fabiol*.



Primer toc i inici del replec



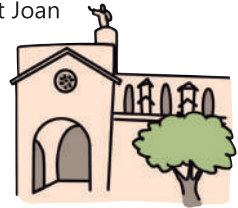
Casa Caixer Senyor
Ca n'Olivar
Plaça de la Catedral, 8



Jocs des Pla del matí



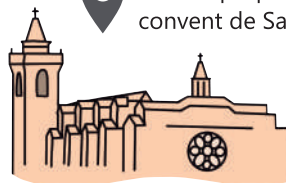
Pla de Sant Joan



Caragol de Santa Clara



Carrers propers al
convent de Santa Clara



Missa de Caixers



Catedral de Menorca



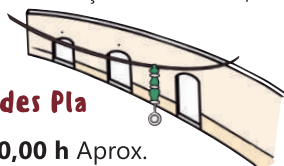
Inici del replec del capvespre



17 h Aprox.



Casa Caixer Senyor
Ca n'Oliver
Plaça de la Catedral, 8



Jocs des Pla



20,00 h Aprox.



Pla de Sant Joan



Corregudes a la plaça



23 h Aprox.



Plaça de la Catedral, ses
Voltes i plaça Nova

Caragol de Santa Clara



0,30 h Aprox. del dia 25



Carrers propers al convent de
Santa Clara



Darrer toc de fabiol



5 h Aprox.
del dia 25



Parròquia de Sant Rafel
C/ Comte de Cifuentes, 46

At eight o'clock in the morning, the piper returns to the Lord Caixer's home to ask permission to begin the replec of caixers and cavallers. From that moment on, the horses take over the city's streets and all throughout the day 'replecs,' 'caragols,' and the des Pla games (**jocs des Pla**). These games have been celebrated since at least 1661. They are: The ring games (**L'ensortilla**). The horsemen, at a gallop, must get with a lance an iron ring hanging in the middle of the arena from a cord.

The shields (**carotes**). A horseman carries a *carota* (a wooden shield with one side painted) on his arm, while another horseman breaks it with a clay object called a '*lladriola*'. The embracing run (**Córrer abraçats**). Two horsemen gallop alongside each other, hugging and trying to give each other a kiss as a symbol of fraternity.

The festivities' most important religious event takes place on Saint John's Day. It is the **Missa de Caixers**, which is celebrated at noon in the Cathedral. The day's events end after midnight, when the procession, already without the noble, takes its leave of the Chaplain and the *fabiol* is sounded for the **darrer toc de fabiol**.

8h Le *fabioler* retourne à la résidence du *caixer senyor* pour solliciter l'autorisation de lancer le rassemblement (*replec*). Une fois l'accord obtenu, les chevaux prennent possession des rues de la ville. Tout au long de la journée se succèdent les *replecs*, les *caragols*, et deux éditions des **Jocs des Pla** (démonstrations équestres). Cette tradition est attestée localement depuis au moins 1661. Trois épreuves ont lieu :

Ensartilla: Le cavalier, galopant et armé d'une lance désignée sous le nom d'*asta*, doit réussir à enfiler un petit anneau de fer suspendu à une corde à une certaine hauteur.

Carotes: Deux cavaliers galopent côte à côte. L'un des cavaliers porte une *carota* (bouclier en bois) au bras, tandis que le second tente de la briser à l'aide d'un objet en argile nommé *lladriola*.

Córrer abraçats: Deux cavaliers galopent côte à côte, enlacés, cherchant à s'embrasser au galop en guise de symbole de fraternité.

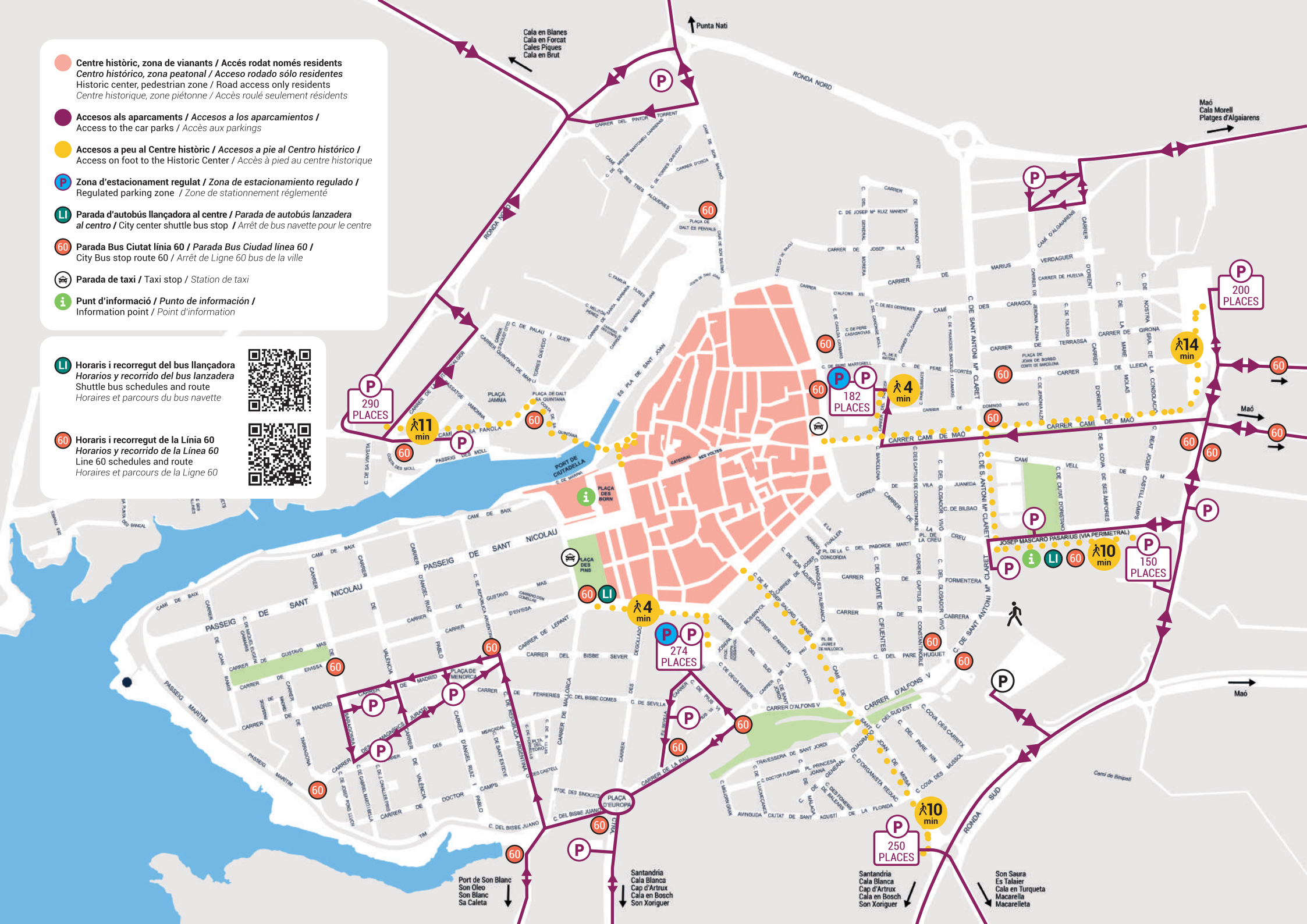
Le Jour de la Saint-Jean est marqué par l'acte religieux de la **Messe de Caixers**, célébrée à midi dans la cathédrale, à la suite du **Caragol de Santa Clara**. La journée s'achève tard dans la nuit: la procession, déjà sans la présence du noble, fait ses adieux au chapelain, marquant ainsi le moment du dernier son du *fabiol*.

-  **Centre històric, zona de vianants / Accès rodat només residents**
Centro histórico, zona peatonal / Acceso rodado sólo residentes
Historic center, pedestrian zone / Road access only residents
Centre historique, zone piétonne / Accès roulé seulement résidents
-  **Accesos als aparcaments / Accesos a los aparcamientos /**
Access to the car parks / Accès aux parkings
-  **Accesos a peu al Centre històric / Accesos a pie al Centro histórico /**
Access on foot to the Historic Center / Accès à pied au centre historique
-  **Zona d'estacionament regulat / Zona de estacionamiento regulado /**
Regulated parking zone / Zone de stationnement réglementé
-  **Parada d'autobús llançadora al centre / Parada de autobús lanzadera**
al centro / City center shuttle bus stop / Arrêt de bus navette pour le centre
-  **Parada Bus Ciutat línia 60 / Parada Bus Ciudad línea 60 /**
City Bus stop route 60 / Arrêt de Ligne 60 bus de la ville
-  **Parada de taxi / Taxi stop / Station de taxi**
-  **Punt d'informació / Punto de información /**
Information point / Point d'information

 **Horaris i recorregut del bus llançadora**
Horarios y recorrido del bus lanzadera
Shuttle bus schedules and route
Horaires et parcours du bus navette



 **Horaris i recorregut de la Línia 60**
Horarios y recorrido de la Línea 60
Line 60 schedules and route
Horaires et parcours de la Ligne 60



ZONA DE RISC - ZONA DE RIESGO - RISK AREA



Perill
Peligro
Danger
Gefahr



Prohibit
Prohibido
Forbidden
Verboten



Obligatori
Obligatorio
Obligatory
Verpflichtet



Perill peuada
Peligro coz
Danger kick horse
Danger coup de pied cheval



Prohibit agafar les regnes
Prohibido agarrar las riendas
Forbidden to take the reins
Interdit de prendre les rênes



Prohibit els pals selfie
Prohibido los palos selfie
No selfie sticks
Pas de perches à selfie



Perill cotxets
Peligro cochecitos
Danger enter baby strollers
Danger entrer dans les poussettes



Prohibit tirar plàstic i vidre
Prohibido tirar plástico i cristal
Do not throw away plastic and glass
Ne jetez pas le plastique et le verre



Prohibit accedir amb xancles
Prohibido acceder en chancas
Forbidden to go in beach shoes
Interdit d'aller en chaussures de plage



Alerta al gravar amb els mòbils
Alerta al grabar con los móviles
Alert when using mobiles
Alerte lors de l'utilisation de mobiles



Alerta amb els bots dels cavalls
Alerta a los saltos de los caballos
Watch out for horses
Attention aux chevaux



Prohibit fer necessitats en via pública
Prohibido hacer necesidades en via pública
Forbidden to do needs in the street
Interdit de faire ses besoins dans la rue



NO accedirà afectat per l'alcohol
NO accederá afectado por el alcohol
Forbidden to be very drunk
Interdit d'entrer très ivre



Deixar pas als caixers
Dejar paso a los Caixers
Make way for the Caixers
Place aux Caixers.



Ajuntament de
Ciutadella de Menorca